

PlantWatchPRO** - Procédure d'assemblage / Montageanleitung

Cet équipement doit être installé exclusivement par du personnel de service ayant reçu une formation technique adéquate et avec de l'expérience pour être bien conscient des dangers pouvant y être liés. Les opérations décrites dans le présent mode d'emploi sont à usage exclusif du personnel de service.



Dieses Gerät darf ausschließlich von Servicepersonal mit technischer Ausbildung und Erfahrung installiert werden, das sich der Gefahrenexposition bewusst ist. Die in dieser Anleitung enthaltenen Verfahren richten sich ausschließlich an das Servicepersonal.

FRE REMARQUES GÉNÉRALES

Avant de passer à toute opération, il est recommandé de contrôler que tous les éléments suivants soient présents dans la boîte de PlantWatchPRO:

1. les 2 façades en plastique (supérieure et inférieure);
2. la documentation technique;
3. le dispositif même;
4. 4 vis (déjà insérées dans leurs logements);
5. les bornes nécessaires (6 - déjà branchées à la carte);
6. 2 Résistances (à l'intérieur du boîtier).



Pour installer PlantWatchPRO, il faut:

- ☐ un tournevis cruciforme et, dans le cas de code PWPROx0000, un tournevis à tête plat;
- ☐ une perceuse pour faire les trous nécessaires sur le châssis de PlantWatchPRO;
- ☐ un presse-étoupe d'un diamètre adéquat;
- ☐ des vis pour la fixation au mur.

⚡ Ce produit utilise des semi-conducteurs qui peuvent être endommagés par des charges électrostatiques (ESD). Manier avec précaution. Les dommages causés par une utilisation erronée ne sont pas couverts par la garantie. Les endommagements électriques qui se produisent sur les composants électroniques sont presque toujours causés par des décharges électrostatiques induites à l'opérateur. Il faut donc prendre des précautions adéquates pour ces catégories de composants. Ne pas approcher les doigts des composants électroniques montés sur les cartes pour éviter des décharges électrostatiques (extrêmement nuisibles) de l'opérateur vers les composants. Les matériels doivent rester autant que possible à l'intérieur de leurs emballages d'origine. Éviter absolument d'utiliser des sachets en plastique, polystyrène ou des éponges qui ne sont pas antistatiques. Éviter absolument le passage direct entre les opérateurs (afin d'éviter des phénomènes d'induction électrostatique et les décharges qui en dérivent).

GER ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

PlantWatchPRO sollte vor jeglicher Handhabung auf den folgenden Lieferumfang überprüft werden:

1. 2 Kunststoff-Frontteile (oberes und unteres Frontteil);
2. technische Unterlagen;
3. Gerät;
4. 4 Schrauben (bereits eingesetzt);
5. 6 Klemmen (bereits an die Platine angeschlossen);
6. 2 Widerstände (im Gehäuse).

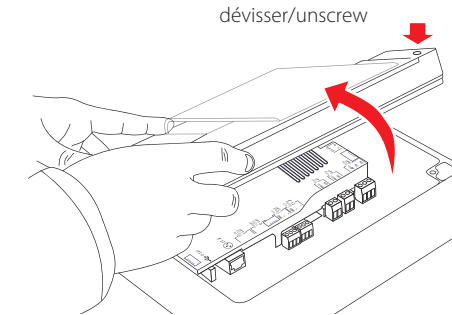
Für die Installation von PlantWatchPRO ist folgendes Werkzeug erforderlich:

- ☐ ein Kreuzschlitzschraubendreher, und im Falle der Installation von Code PWPROx0000 ein Schlitzschraubendreher;
- ☐ ein Bohrer für die Durchbohrung des PlantWatchPRO-Rahmens;
- ☐ eine Kabelverschraubung angemessenem Querschnitts;
- ☐ Schrauben für die Wandmontage.

⚡ Dieses Produkt verwendet Halbleiter, die durch elektrostatische Entladungen (ESD) beschädigt werden können. Mit Vorsicht handhaben. Durch unangemessenen Gebrauch verursachte Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt. Elektroschäden an den elektronischen Bauteilen sind fast immer auf die vom Bediener induzierten elektrostatischen Entladungen zurückzuführen. Diese Bauteile sind also immer mit den erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu handhaben. Die Berührung der auf den Platinen montierten elektronischen Bauteile vermeiden, damit es nicht zu äußert schädlichen elektrostatischen Entladungen kommt. Das Material so weit wie möglich in seiner Originalverpackung belassen. Absolut keine nicht-antistatischen Plastik-, Polystyrol- oder Frotteetüten verwenden. Die direkte Weiterreichung der Platine zwischen Bedienern absolut vermeiden (um Phänomene der elektrostatischen Induktion und somit Entladungen zu verhindern).

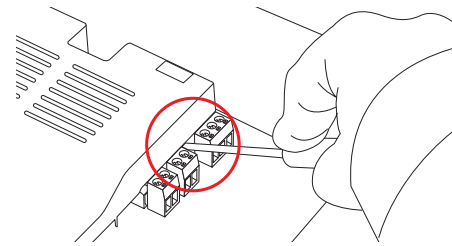
PHASES DE MONTAGE

1 Sortir le PlantWatchPRO du sachet dans lequel il est emballé et le poser délicatement sur une surface de travail. Ouvrir PlantWatchPRO de droite à gauche (côté avec colliers), en faisant attention à ne pas débrancher la natte de connexion de l'afficheur (A) et l'autre câble qui se connecte depuis la partie frontale à la carte (B).



➡ Pour l'utilisation de la version de PlantWatchPRO avec châssis perforé (code PWPROxHxxx), se référer aux phases de montage à partir du point **6**.

2 Détacher la carte à l'aide d'un tournevis à tête plate, en faisant pression sur les deux languettes qui bloquent la grille.



3 Positionner avec précaution la carte sur la partie frontale de PlantWatchPRO.

3 Die Platine vorsichtig auf dem PlantWatchPRO-Frontteil ablegen.

4 Percer le châssis en plastique du PlantWatchPRO pour effectuer le passage des câbles de connexion, en le tenant bien fermement avec une main, comme indiqué sur la figure.

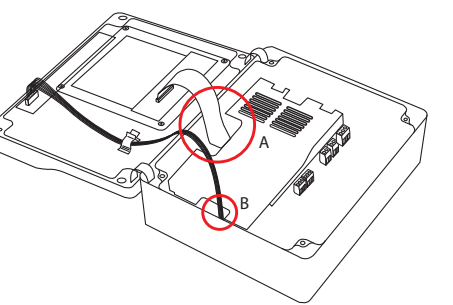
⚠ Attention: le diamètre maximal de perçage du châssis de PlantWatchPRO est de 32 mm. Centrer les trous selon les points indiqués par les flèches.

4 Den PlantWatchPRO-Kunststoffrahmen mit einer Hand gut festhalten und die Durchgänge für die Verbindungskabel bohren (wie in der Abbildung dargestellt).

⚠ Achtung: Der max. Durchmesser für die Durchbohrung des PlantWatchPRO-Rahmens beträgt 32 mm. Die Bohrungen gemäß den von den Pfeilen angezeigten Punkten zentrieren.

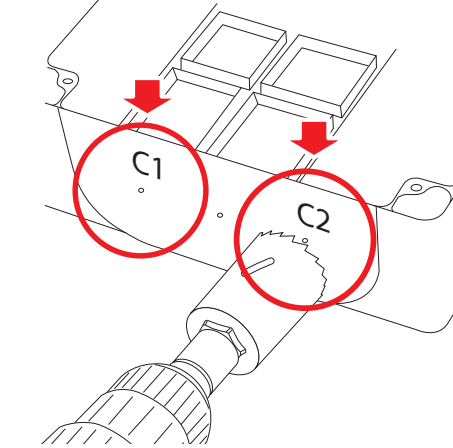
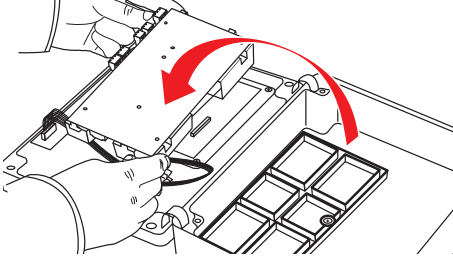
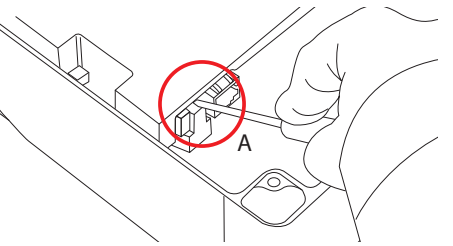
MONTAGEPHASEN

1 PlantWatchPRO aus der Nylonverpackung nehmen und auf die Arbeitsfläche legen. PlantWatchPRO von rechts nach links öffnen (gelb scharnierte Seite) und darauf achten, dass das Flachkabel des Displays (A) und das Kabel für die Verbindung des Frontteils mit der Platine (B) nicht abgetrennt werden.

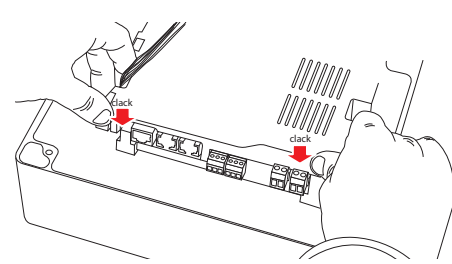


➡ Bei der Verwendung der PlantWatchPRO-Version mit vorgebohrtem Rahmen (Code PWPROxHxxx) siehe Montagephasen ab Punkt **6**.

2 Mit einem Schlitzschraubendreher die zwei Sperrfedern des Gitters andrücken und die Platine abnehmen.



5 Remettre la carte dans son logement, puis appuyer jusqu'au déclic des languettes qui bloquent la grille.



6 À l'aide du gabarit de perçage (qui se trouve en la boîte), percer le mur sur lequel l'on souhaite installer PlantWatchPRO, puis le fixer au mur au moyen de quatre vis.

⚠ Attention: appliquer les vis pour fixer PlantWatchPRO au mur exclusivement dans les trous perforés qui se trouvent aux quatre angles du châssis.

7 Après avoir fixé PlantWatchPRO au mur, il est possible d'effectuer le câblage.

⚠ Pour assurer la sécurité des opérateurs et protéger chaque carte, avant d'effectuer toute intervention, débrancher l'alimentation des cartes.

Exécuter le câblage des terminaux, en respectant scrupuleusement les indications suivantes:

Alimentation

- Insérer un dispositif de sectionnement facilement accessible à l'intérieur de l'appareil;
- Alimenter l'appareil en respectant les caractéristiques nominales indiquées à gauche du connecteur JP10.

Ligne RS485 1-2:

- respecter la polarité (+, -, GND);
- la longueur maximale ne doit pas dépasser 1000 m;
- ne pas effectuer de bifurcations de la ligne ou des connexions en étoile;
- au niveau de la borne la plus éloignée, insérer un une résistance de 120 Ohm ¼ W (inclus dans le produit) entre + et -;
- éviter de positionner la ligne à proximité des lignes de puissance;
- utiliser un câble blindé et brancher la tresse au pôle GND. CAREL conseille l'utilisation de câbles Belden code 8761,8762 ou équivalents.

Ethernet:

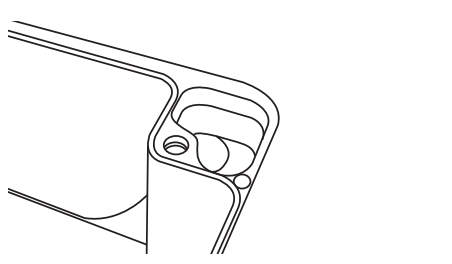
- utiliser un câble blindé Cat. 5e SFTP

USB:

- utiliser uniquement un câble standard USB d'une longueur inférieure à 30 m.: afin de garantir le bon fonctionnement du raccordement USB, CAREL conseille d'utiliser un câble d'une longueur non supérieure à 5 m.; pour des longueurs supérieures, il faut utiliser des dispositifs répéteurs de signaux;
- USB frontaux: utiliser uniquement un câble standard USB d'une longueur inférieure à 3 m.

RS232 - modem GSM
Utiliser exclusivement le modem GSM code PLW0PG-SM00 avec kit de connexion code PWOPMD0000.
Terminals et raccordements:

5 Die Platine wieder einsetzen und andrücken, bis die Sperrfedern einrasten.



6 In Verwendung der Bohrschablone (im Lieferumfang enthalten) die Wand durchbohren, an welcher PlantWatchPRO montiert werden soll und das Gerät mit den vier Schrauben befestigen.

⚠ Achtung: Die Schrauben, mit denen PlantWatchPRO befestigt wird, nur in die Vorbohrungen an den vier Rahmenecken einfügen.

7 Nach der Wandmontage von PlantWatchPRO kann die Verdrahtung ausgeführt werden.

⚠ Für die Sicherheit der Bediener und den Schutz jeder Platine muss vor jedem Eingriff die Spannungsversorgung abgetrennt werden.

Die Bedienteile unter Beachtung der folgenden Anweisungen verdrahten:

Spannungsversorgung

- Eine leicht zugängliche, externe Trennvorrichtung zuschalten.
- Das Gerät unter Beachtung der Nenndaten, die links vom Stecker JP10 angegeben sind, mit Spannung versorgen.

RS485-Leitung 1-2:

- Die Polarität beachten (+, -, GND).
- Die maximale Länge darf nicht 1.000 m überschreiten.
- Es sind keine Leitungsabzweigungen oder Sternverbindungen zulässig.
- An der entferntesten Klemme einen 120 Ohm ¼ W-Widerstand (im Lieferumfang enthalten) zwischen + und - schließen.
- Die Leitung nicht in der Nähe von Kraftstromleitungen verlegen.
- Ein abgeschirmtes Kabel verwenden und den Schirm nur an den GND-Pol anschließen. Carel empfiehlt Belden-Kabel (Code 8761,8762) oder äquivalente Kabel.

Ethernet:

- Ein abgeschirmtes Cat.5e SFTP-Kabel verwenden.

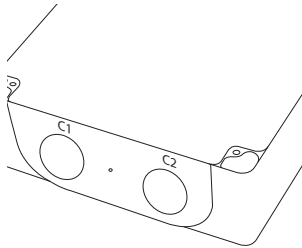
USB:

- Nur Standard-USB-Kabel von unter 30 m Länge verwenden: Für die Gewährleistung der korrekten USB-Verbindung empfiehlt CAREL die Verwendung von Kabeln von unter 5 m Länge; für höhere Längen müssen Signalverstärker verwendet werden.
- Front-USB-Anschlüsse: Nur Standard-USB-Kabel von unter 3 m Länge verwenden.

RS232 - GSM-Modem
Ausschließlich GSM-Modems Code PLW0PGSM00 mit Anschluss-Bausatz Code PWOPMD0000 verwenden.

Passer les câbles dans les trous C1 et C2 présents sur le châssis, en suivant ce schéma:

- C1:
- JP10 alimentation
 - JP6 relais 3
 - JP5 relais 2
 - JP3 relais 1
- C2:
- JP12 RS485 - ligne 2
 - JP11 RS485 - ligne 1
 - JP14 RS232 – modem GSM
 - JP22 Ethernet 10/100 Mb LAN
 - JP20 USB
 - JP15 ligne téléphonique PSTN



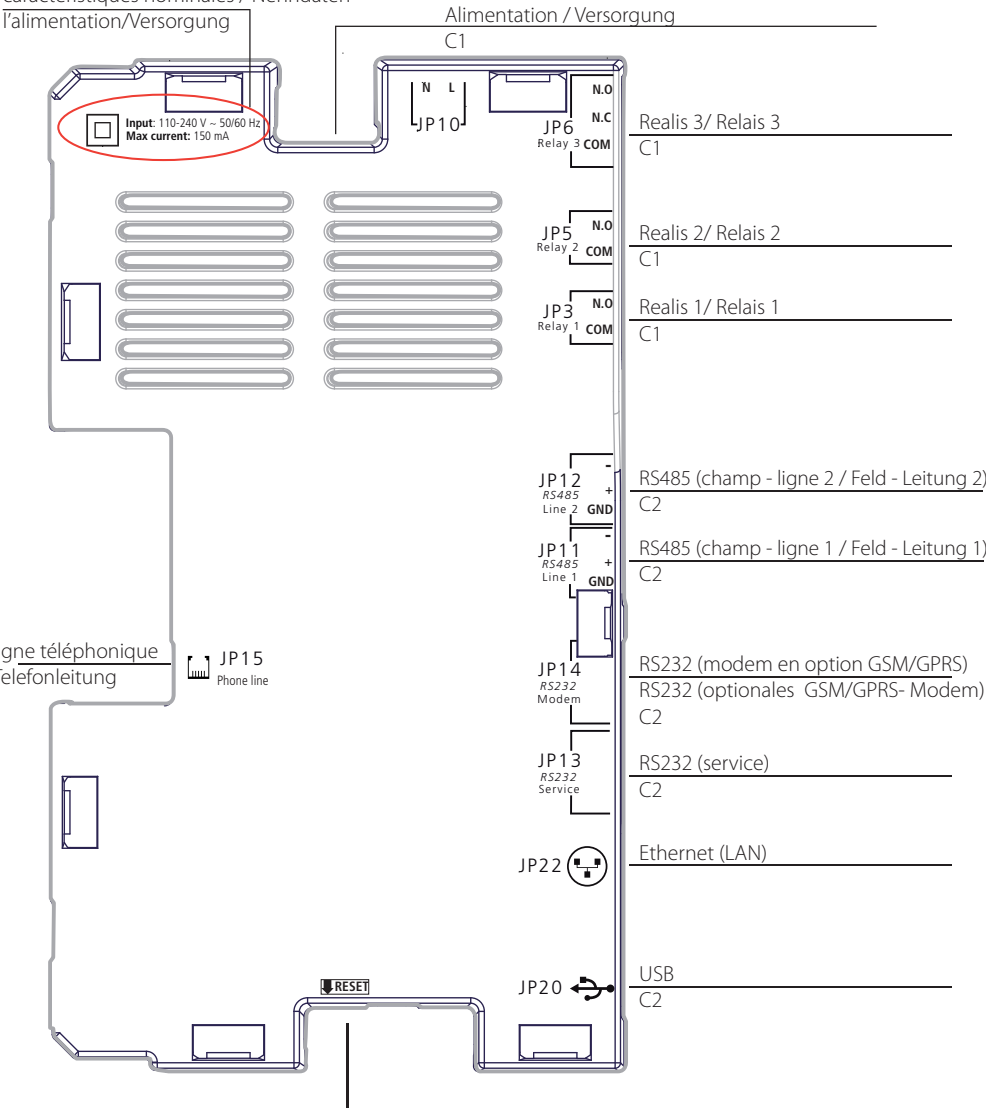
- C1:
- JP10 Netzkabel
 - JP6 Relais 3
 - JP5 Relais 2
 - JP3 Relais 1
- C2:
- JP12 RS485 - Leitung 2
 - JP11 RS485 - Leitung 1
 - JP14 RS232 – GSM-Modem
 - JP22 Ethernet 10/100 Mb LAN
 - JP20 USB
 - JP15 PSTN-Telefonleitung

ATTENTION: séparer le plus possible les câbles des sondes et des entrées numériques des câbles de charges inductives et de puissance pour éviter de possibles interférences électromagnétiques. Ne jamais insérer dans les mêmes goulottes (y compris ceux des tableaux électriques) les câbles de puissance et les câbles de signal.

BEMERKUNG: Die Kabel der Fühler und digitalen Eingänge soweit wie möglich von den Kabeln der induktiven Lasten und Leistungskabeln zur Vermeidung von elektromagnetischen Störungen trennen. Die Leistungskabel und Signalkabel nie in dieselben Kabelkanäle stecken (einschließlich Stromkabelkanäle).

Bedienteile und Anschlüsse:

caractéristiques nominales / Nenndaten
l'alimentation/Versorgung



Attention: l'utilisation de l'action de RÉINITIALISATION est réservée uniquement à un personnel qualifié.

Achtung: Die RESET-Funktion darf ausschließlich von Fachpersonal verwendet werden.

Attention:

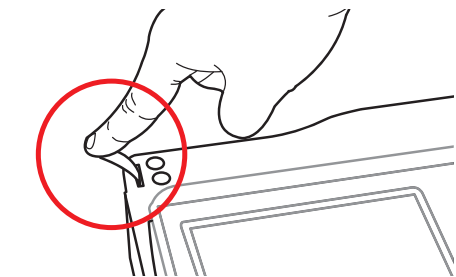
- une tension d'alimentation électrique différente de celle prescrite peut endommager sérieusement le système;
- des erreurs de connexion (et des raccordements différents de ceux indiqués dans le mode d'emploi) peuvent être dangereux pour la sécurité des utilisateurs et causer des pannes aux instruments et aux composants connectés;
- raccorder le câble de l'alimentation électrique seulement à la fin du câblage;
- L'éventuel modem GSM/GPRS (en option) doit utiliser un câble d'une longueur inférieure à 30 m.

Attention: si pendant les opérations de montage, la natte de connexion de l'afficheur se débranche de la borne JZIF1, suivre les indications ci-après pour le réinsérer:

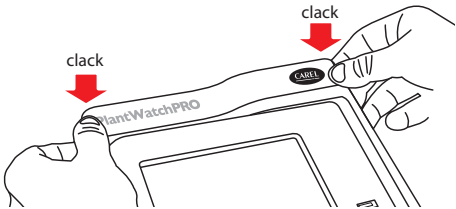
- soulever la languette de la borne;
- réinsérer la natte de connexion de l'afficheur, en la positionnant avec deux doigts;
- puis, baisser la languette de la borne jusqu'au dé clic, en bloquant ainsi la natte de connexion.

8 Refermer PlantWatchPRO, en réinsérant bien les deux colliers dans les fentes prévues à cet effet, puis bloquer avec les quatre vis fournies.

Attention: il est recommandé de positionner correctement le joint en caoutchouc présent entre les deux parties du châssis de PlantWatchPRO.



9 Insérer les façades en plastique, en les accrochant avec une légère pression.



Attention: Ce produit est de classe A. Dans un milieu résidentiel, il peut provoquer des perturbations radioélectriques. Le cas échéant, l'utilisateur devra entreprendre des contre-mesures adéquates;

- S'assurer d'avoir configuré l'appareil de manière à empêcher des appels à des numéros d'urgence;
- L'historique des appels n'enregistrent pas automatiquement tous les appels reçus; par conséquent, cet historique peut différer de celui de l'opérateur téléphonique qui, en revanche, pourrait visualiser tous les appels;
- Il est recommandé de ne pas configurer un nombre de tentatives d'appels supérieur à 10 dans un intervalle de 30 minutes;
- Ne jamais utiliser cet appareil dans des circonstances qui pourraient provoquer une perturbation à d'autres appareils téléphoniques.

Achtung:

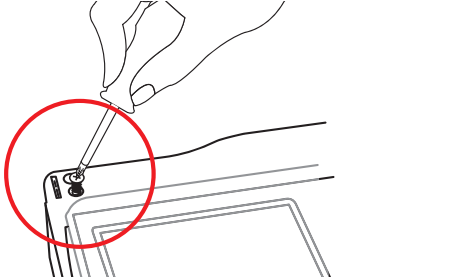
- Eine nicht den Vorschriften entsprechende Stromversorgung kann das System ernsthaft beschädigen.
- Anschlussfehler (und andere Anschlüsse als im Handbuch beschrieben) können die Sicherheit der Benutzer gefährden und Störungen in den angeschlossenen Geräten und Komponenten verursachen.
- Das Stromkabel erst nach Abschluss der Verdrahtung anschließen.
- Das eventuelle GSM/GPRS-Modem (optional) darf nur Kabel unter 30 m Länge aufweisen.

Achtung: Trennt sich während der Montage das Display-Kabel von der Klemme JZIF1 ab, sind die folgenden Anleitungen zu befolgen:

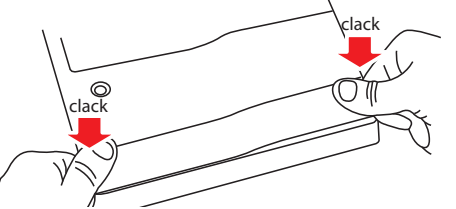
- Die "Clip-Clap"-Feder der Klemme anheben;
- das Display-Kabel wieder einfügen und mit zwei Fingern in Position halten;
- die Feder der Klemme herabsenken, einklinken lassen und das Kabel dadurch fixieren.

8 PlantWatchPRO schließen; darauf achten, dass die beiden Federn in ihre Sitze einrasten, und mit den vier mitgelieferten Schrauben befestigen.

Achtung: Die Gummidichtung korrekt zwischen die beiden Rahmenteile von PlantWatchPRO einlegen.



9 Die Kunststoff-Frontteile unter leichtem Druck einfügen.



Attention: Produkt der Klasse A. In Haushalten könnten sich Funkstörungen ergeben. Es können angemessene Gegenmaßnahmen erforderlich sein.

- Überprüfen, dass keine automatischen Anrufe an Notrufnummern abgehen.
- Der Anrufspeicher registriert nicht automatisch alle eingegangenen Anrufe und kann somit vom Datenspeicher des Telefonbetreibers, der hingegen alle Anrufe visualisiert, abweichen.
- In einem Zeitintervall von 30 Minuten sollten nicht mehr als 10 Anrufversuche programmiert werden.
- Dieses Gerät nicht verwenden, falls es Interferenzen mit anderen Telefongeräten verursacht.

FRE CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 110-240 V ~ 50/60 Hz
Puissance absorbée: 6,7 W (typ.), 9 W (max.)
Catégorie de surtension: II
Conditions de fonctionnement: 5T50 °C, 20...80 % H.R.
Conditions de stockage: -20T60 °C, 20...80 % H.R.
Résolution de l'afficheur: 240 x 320 pixels
Type d'afficheur LCD: 5,7" TFT, (12 heures), 262144 couleurs
Autres fonctions de la carte: RTC, Watchdog (1 000 ms), JTAG
Sorties numériques:

- 2 relais N.O., 5 A 30 Vdc / 250 Vac;
- 1 relais C.O., 6 A 250 Vac

Ports série:

- 2 ports série RS232 sur les connecteurs RJ45
- 1 port série RS485, maître, hd, optoisolé, 19 200 bps
- 1 port série RS485, maître, hd, optoisolé, 19 200 bps Modbus RTU

Rétroéclairage: LED blanches
Avertisseur: Max 80 dB à 10 cm
Port USB:

- 2 ports standard HOST connecteur type A, sur la partie frontale
- 1 port standard HOST connecteur type A, interne

Modem interne (uniquelement codes PWPROM*): Socket Modem, PSTN V.34/33,6K data rate
Batterie interne: lithium modèle CR2032, 3V
Fusible interne: 1,25 A
Conformité: directive CE (2004/108/CE (CEM) et 2006/95/CE (DBT)), EN12830 S/A/1, ITC 3701 - 2006 (uniquelement PWPROM**100), directive RoHS (2002/95/CE (RoHS))
Degré de pollution: 2
Matériaux du panneau: polycarbonate transparent
Matériaux du châssis: plastique
Dimensions: 200x240x90

FRE ENTRETIEN

Attention: Pour assurer la sécurité des opérateurs et protéger chaque carte, avant d'effectuer toute intervention, débrancher l'alimentation des cartes.

• pile interne: le cas échéant, remplacer exclusivement avec un modèle identique ou compatible.

Attention: Danger d'explosion si la pile est remplacée avec une autre de type différent. Remplacer les batteries usées en suivant les instructions.

• fusible interne: le cas échéant, remplacer exclusivement avec un modèle identique ou compatible.

Attention: double polarité/fusible sur le neutre.

Pour toute question ou remarque, contacter plantwatchpro@carel.com.

GER TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung: 110-240 V ~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme: 6,7 W (typ.), 9 W (max.)
Schutz gegen Überspannung: Kategorie II
Betriebsbedingungen: 5T50 °C, 20...80 % rH
Lagerungsbedingungen: -20T60 °C, 20...80 % rH
Displayauflösung: 240 x 320 Pixel
LCD-Display: 5.7" TFT, (12 o'clock), 262144 Farben
Sonstige Funktionen: RTC, Watchdog (1000 ms), JTAG
Digitale Ausgänge:

- 2 Relais NO, 5 A 30 Vdc / 250 Vac,
- 1 Relais CO, 6 A 250 Vac

Serielle Anschlüsse:

- 2 serielle RS232-Anschlüsse auf RJ45-Steckern
- 1 serieller RS485-Anschluss, Master, HD, optisch isoliert, 19200 bps
- 1 serieller RS485-Anschluss, Master, HD, optisch isoliert, 19200 bps Modbus RTU

Hintergrundbeleuchtung: weiße LEDs
Summer: max. 80 dB auf 10 cm
USB-Anschlüsse:

- 2 Standard HOST-Anschlüsse, A-Stecker, auf Frontteil
- 1 Standard HOST-Anschluss, A-Stecker, intern

Internes Modem (nur Codes PWPROM): Socket Modem, PSTN V.34/33.6K data rate
Interne Batterie: Lithium Modell CR2032, 3V
Interne Sicherung: 1,25 A
Konformität: EG-Verordnungen: 2004/108/CE (EMV-Richtlinie), 2006/95/CE (Niederspannungsrichtlinie), EN12830 S/A/1, ITC 3701 - 2006 (nur PWPROM**100)
2002/95/CE (RoHS-Richtlinie)
Umweltbelastung: 2
Frontklappenmaterial: transparentes Polycarbonat
Rahmenmaterial: Kunststoff
Abmessungen: 200x240x90

GER WARTUNG

Attention: Für die Sicherheit der Bediener und den Schutz jeder Platine muss vor jedem Eingriff die Spannungsversorgung abgetrennt werden.

• Interne Batterie: Bei Bedarf ausschließlich durch ein identisches oder kompatibles Modell ersetzen.

Attention: Explosionsgefahr, wenn die Batterie durch einen falschen Batterietyp ersetzt wird. Die Batterien gemäß Entsorgungsvorschriften entsorgen.

• Interne Sicherung: Bei Bedarf ausschließlich durch ein identisches oder kompatibles Modell ersetzen.

Achtung: Doppelte Polarität/Sicherung auf Neutralleiter.

Bei Fragen oder für Meldungen: plantwatchpro@carel.com.